



Université de Ain Shams
Faculté Al Alsun
Département de français

L'autobiographie entre le réel et la fictionnalisation dans
l'oeuvre de Patrick Modiano

Thèse de doctorat
Présentée par:
Nader Anwar Hénawi
(Maître assistant au département de français- Faculté Al
Alsun- Université de Ain Shams)

Sous la direction de :
Dr. Viviane Labib Badir
(professeur émérite de littérature au département de
français- faculté Al Alsun)

Dr. Yomna Safwat Salem
(Professeur adjoint au département de français- faculté Al
Alsun)

2015



جامعة عين شمس
كلية الألسن
قسم اللغة الفرنسية

رسالة دكتوراة

اسم الباحث: نادر أنور حناوى
(مدرس مساعد بقسم اللغة الفرنسية- كلية الألسن- جامعة عين شمس)
عنوان الرسالة: السيرة الذاتية بين الواقع والتخييل في أعمال باتريك موديانو
اسم الدرجة: دكتوراة

لجنة الاشراف:

- 1- الاسم: أد/ فيفيان لبيب بدير الوظيفة: أستاذ متفرغ بقسم اللغة الفرنسية
- 2- الاسم: أم/ يمنى صفوت سالم الوظيفة: أستاذ مساعد بقسم اللغة الفرنسية

تاريخ البحث: ---/---/---

الدراسات العليا:

ختم الاجازة:

/ /

أجيزت الرسالة بتاريخ:

موافقة مجلس الكلية

موافقة مجلس الجامعة

/ /



جامعة عين شمس
كلية الألسن
قسم اللغة الفرنسية

صفحة العنوان

اسم الطالب: نادر أنور حناوى.

الدرجة العلمية: دكتوراة في الأدب الفرنسي.

القسم التابع له: اللغة الفرنسية.

اسم الكلية: الألسن

الجامعة: عين شمس.

سنة التخرج: 2005

سنة المنح: 2015

Dédicaces

À mes parents,
À ma femme
et à ma petite fille

Remerciements

Je tiens à adresser mes remerciements les plus vifs et à exprimer ma profonde gratitude à Madame le professeur Dr. Viviane Labib Badir et à Madame le professeur Dr. Yomna Safwat Salem, qui ont dirigé ce travail, pour les précieux conseils et les aides qu'elles m'ont prodigués. Leur enseignement et leur encouragement ont contribué à l'exécution de cette étude. Mes deux professeurs n'ont épargné aucun effort pour que je puisse mener à bien ma thèse de Doctorat. C'est grâce à leur soutien que j'ai pu terminer ce travail, qui n'a vu le jour que par leurs instructions effectives.

Épigraphe

« C'est de là qu'est né le mythe du roman "plus vrai" que l'autobiographie: on trouve toujours plus vrai et plus profond ce qu'on a cru découvrir à travers le texte, malgré l'auteur. »

(LEJEUNE, 1981: 42)



جامعة عين شمس

كلية الألسن

قسم اللغة الفرنسية

المستخلص

اسم الباحث: نادر أنور حناوى.

الدرجة العلمية: دكتورة في الأدب الفرنسي.

القسم التابع له: اللغة الفرنسية.

اسم الكلية: الألسن

الجامعة: عين شمس.

سنة التخرج: 2005

سنة المنح: 2015

الكلمات المفتاحية الخاصة بالرسالة: التخييل الذاتى- السيرة الذاتية- الخلفية

المرجعية- الاسطورة- التذكر بالانابة- الاطار الواقعى والسياق التاريخي



Université de Ain Shams

Faculté Al Alsun

Département de français

Abstract

Nom du chercheur: Nader Anwar Hénawi

Titre de la thèse: L'autobiographie entre le réel et
la fictionnalisation dans l'oeuvre de Patrick
Modiano

Grade: Doctorat en littérature

Université de Ain Shams

Faculté Al Alsun

Département de français

L'année de la promotion:2005

L'année de l'obtention du grade de doctorat:
2015

Les mots clés de la thèse: L'autofiction- le cadre
réaliste et le contexte historique- Le mythe et la paratopie
créatrice- Le souvenir par procuration- L'hybridité du
texte

Résumé de la thèse

Notre sujet est intitulé "l'autobiographie entre le réel et la fictionnalisation dans l'oeuvre de Patrick Modiano". Nous avons choisi comme corpus les quatre romans modianiens intitulés: *Livret de Famille*, *De si braves garçons*, *Remise de peine* et *Fleurs de ruine*.

Nous essayons de démontrer comment l'autofiction modianienne dévoile les secrets de l'autobiographe. Pas seulement les souffrances qu'il a connues mais aussi les secrets enfouis et occultes ainsi que l'image de soi idéale qu'il s'est efforcé de se forger. Nous voyons aussi comment ce genre accorde une place considérable aux errances et aux errements de l'âme humaine, comment il dévoile la valeur du subconscient et donne plus de place au rôle du lecteur, lequel se transforme en un « partenaire actif » dans le processus de création.

L'approche utilisée dans la thèse est comparative. Tout le long de notre étude, nous établissons des comparaisons non seulement entre les quatre romans modianiens mais aussi entre l'autofiction modianienne et *Un Pedigree*, la seule autobiographie canonique publiée par l'auteur en 2005. Nous tendons aussi à étudier un nouveau phénomène dans le texte modien, surnommé la "paratopie créatrice".

Notre travail est alors divisé en deux parties. La première partie est intitulée **"La Technique de**

"l'Autofiction", tandis que la deuxième est intitulée **"L'Arrière-Plan Référentiel"**.

Le premier chapitre de la première partie porte le titre suivant: **"le Pacte Autofictionnel"** où nous avons égard à un contrat de lecture oblique, à un texte où le narrateur s'abstient d'expliquer à son lecteur la raison pour laquelle il a écrit son autobiographie, mais il invite le récepteur à deviner les motifs qui l'ont invité à s'engager dans la littérature intime. Quant à l'identité entre auteur, narrateur et personnage, elle est mise en doute par deux procédés relevant de l'altérité énonciative: polyphonie et dédoublement.

L'emploi de la première personne nous invite à constater les multiples images de soi chez l'autobiographe: image de soi construite par soi-même, image de soi véhiculée par les Autres, image de soi formulée par le lecteur, image de soi constante et stable, image de soi mobile et relative, image de soi incomplète, image de soi exhaustive.

Le second chapitre, intitulé **"Autofiction et Style"**, est consacré à l'étude de quelques notions techniques comme l'art de la digression, l'écriture par libre association, l'hybridité du texte et la réception de l'oeuvre. Dans ce chapitre, certains signes et symboles modianiens sont étudiés de façon détaillée. Quelques difficultés ont traversé notre travail à savoir l'analyse de l'oubli qui rythme le discours modien, lequel accorde une place majeure aux lacunes de mémoire.

La deuxième partie s'ouvre sur un chapitre intitulé "**Le Cadre réaliste et le contexte historique**" où nous étudions les procédés de la déformation du réel comme la manie de répétition, la création des doubles, l'emploi du ton hypothétique, l'embellissement de la réalité via deux techniques conseillées par Jean Poirier: blocage et écran. Les souvenirs ajoutés et fictionnalisés ainsi que les détails occultés par Patrick Modiano ont exigé un grand effort de notre part afin de pouvoir les découvrir ou d'analyser leur valeur.

Quant au triple mythe modianien, il est étudié dans le dernier chapitre de la thèse où le mythe de l'enfant trouvé est surnommé "paratopie familiale", le mythe du juif errant laisse une place à un ensemble de paratopies d'ordre spatial, temporel et identitaire. Le plurilinguisme qui menace l'identité française est étudié à travers la paratopie linguistique. Quant à la paratopie de l'écrivain humilié mais distingué un peu plus tard, elle figure parmi l'un des paradoxes modianiens auxquels s'ajoute le mythe de Salomé ou de la femme fatale. À travers la littérature, l'auteur fait de la femme, non une créature fatale, mais un être victime et parfois un personnage idéal.

En quelques mots, l'autofiction modianienne est plus crédible que l'autobiographie classique dans la mesure où elle accorde beaucoup plus de place à la controverse, au paradoxe, aux contradictions, à l'hypothèse et à l'incertitude, surtout que nous vivons à ***l'ère du soupçon*** (selon la célèbre expression de Nathalie Sarraute).

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Introduction Générale

À une époque où le roman occupe une place importante dans le monde littéraire, l'écrivain n'a-t-il pas une existence à part qui mérite d'être étudiée? Pourquoi s'intéresse-t-on toujours à la création sans accorder le moindre intérêt au créateur? Pourquoi vénère-t-on le rôle des livres et néglige-t-on l'âme ou l'esprit qui raniment les papiers inertes?

Lauréat 2014 du Prix Nobel de Littérature, Patrick Modiano s'est engagé dans la voie autofictionnelle en 1977, avec la publication de « *Livret de famille* » qui a connu un grand retentissement juste à la suite de la publication de "*Fils*" par Serge Doubrovsky au cours de la même année. Ce dernier était le premier à introduire le terme "**Autofiction**" dans le monde littéraire. Il paraît donc que Modiano attendait que quelqu'un le devance dans cette entreprise grâce à laquelle l'auteur peut parler de sa vie privée tout en respectant la vie d'autrui grâce au pacte romanesque qui atténue la rigidité et la rigueur du pacte autobiographique classique. Le projet autofictionnel, déjà légitimé, a suscité un grand intérêt chez le public.

Selon Jacques Lecarme et Eliane Lecarme-Tabone (2000: 162, 163 & 164), il y a deux genres d'autofiction. Le premier type a été inventé par Serge Doubrovsky qui a écrit, sur la quatrième de couverture de sa première autofiction "*Fils*" (1977), un petit texte destiné à battre en brèche toutes les certitudes et les théories de l'autobiographie classique:

« *Autobiographie? Non, c'est un privilège réservé aux importants de ce monde, au soir de leur vie, et dans un beau style. Fiction, d'événements et de faits strictement*

Introduction Générale

réels; si l'on veut, autofiction, d'avoir confié le langage d'une aventure à l'aventure du langage, hors sagesse et hors syntaxe du roman, traditionnel ou nouveau.» (DOUBROVSKY, cité par LECARME & al., 2000: 242).

À partir des quelques lignes ci-dessus, nous pouvons déterminer les caractéristiques de l'autofiction doubrovskyenne: mode de narration oblique, caractère incertain du discours, style célinien, succession aléatoire de périodes et de phrases courtes ou hachées, rythme saccadé et morcelé, analepses, prolepses, anacoluthes, ruptures syntaxiques, omissions, ellipses, style familier, langage argotique, juxtaposition de séquences, sans pourtant oublier l'apparition du nom propre de l'auteur au sein du livre; un tel critère qui confirme le caractère référentiel de l'autofiction doubrovskyenne dans laquelle l'auteur s'abstient de mentir, d'imaginer ou d'ajouter des éléments fictifs.

Pour ce qui est du second type, il a été créé par Vincent Colonna qui a rédigé une thèse sur *la fictionnalisation de soi en littérature* (1989). Selon Colonna, une oeuvre n'est considérée comme autofictionnelle que si elle remplit deux conditions principales:

- L'identité nominale entre auteur, narrateur et personnage.
- La déformation du contenu thématique par l'invention et la reconstruction du passé ainsi que par l'insertion d'histoires fictives, incompatibles avec le réel vécu.

Introduction Générale

Dans notre thèse, nous avons choisi comme corpus les quatre romans de Patrick Modiano qui s'apparentent à la « nouvelle autobiographie ». Ils portent les titres suivants: *Livret de famille* (1977), *De si braves garçons* (1982), *Remise de peine* (1988) et *Fleurs de ruine* (1991). Nous nous sommes aussi servi de son essai autobiographique publié en 2005, intitulé *Un Pedigree*, afin d'avoir une vue exhaustive de l'existence de cet écrivain qui a longtemps nourri ses romans de sa propre vie et qui a rythmé, de temps à autre, son oeuvre par la publication d'ouvrages autobiographiques.

Dans *Livret de famille*, le narrateur commence le livre par la naissance de sa fille Zénaïde et le termine par une scène identique à la scène initiale où l'on voit Zénaïde avoir un an. De temps à autre, il évoque la figure lointaine du frère qui a été frappé par une mort précoce mais aussi l'image de la mère, cette actrice qui a dû quitter la Belgique à cause de la seconde guerre mondiale et qui s'est installée en France où elle s'est mariée avec Albert Modiano. Les chapitres du roman font aussi allusion à plusieurs rencontres merveilleuses qui se sont déroulées entre le narrateur, d'une part et l'ex-roi Farouk, Henri Marignan, Jean Koromindé ou l'oncle Alex, d'autre part.

Dans *De si braves garçons*, le narrateur saute également d'une image à l'autre. Dans chaque chapitre, on voit le portrait de chacun de ces anciens collègues de l'école de Valvert. On témoigne aussi du choc affreux que reçoit le narrateur en voyant que ces êtres perdus s'enlisent dans la médiocrité totale. Dans ce roman, on rencontre l'archétype de la femme fatale qui se manifeste